

**Programele de Limba și literatura japoneză pentru susținerea examenului de
definitivare în învățământ și a gradului didactic II**

Programa pentru examenul de definitivare în învățământ

I. Structura limbii

A. Obiective:

Candidații vor dovedi:

- capacitatea de comunicare (orală și în scris) în limba japoneză
- capacitatea de înțelegere a mesajului scris și oral în limba japoneză
- capacitatea de a explica structurile gramaticale ale limbii japoneze folosind în mod adecvat termenii și conceptele de lingvistică
- capacitatea de a identifica structurile limbii japoneze care prezintă dificultăți deosebite de achiziționare pentru vorbitorii de limbă română ca limbă maternă

B. Tematică

Scriere

- Sistemul de scriere al limbii japoneze: silabarele *hiragana* și *katakana*; ideograme (minimum 800)

Fonetică și fonologie

- Sistemul vocalic și consonantic al limbii japoneze contemporane; caracteristici articulatorii; vocalele lungi, diftongii etc.; tipuri de silabe (silaba vs. *mora*).
- Decupajul lanțului vorbirii; accentul și intonația limbii japoneze

Morfologie și sintaxă

- Categoriile verbale: diateză, timp, aspect
- Grupul nominal: marcarea cazurilor; clase de determinanți nominali (tipuri de adjective și caracteristicile acestora)
- Sintaxa propoziției: subiectul, complementul direct și complementul indirect

- Sintaxa frazei: coordonarea; subordonarea (circumstanțiale temporale, cauzale, finale)

Lexicologie

- Mijloace de îmbogățire a vocabularului: derivarea și compunerea

C. Bibliografie

a) Bibliografie obligatorie:

- Avram, Andrei A. 2005. *Fonologia limbii japoneze contemporane*, Editura Universității din București, București
- Focșeneanu, Anca și Avram A. Andrei. 2005. *Exerciții de gramatică japoneză*, Editura Universității din București, București
- Hadamitzky, Wolfgang (coord.). 1996. *Kanji & Kana. A Handbook of the Japanese Writing System*, Charles E. Tuttle, Tokyo
- McGloin, N.H. 1989. *A student's guide to Japanese Grammar*, Taishukan, Tokyo
- Tsujimura, N. 1996. *An Introduction to Japanese Linguistics*, Blackwell Publishers

b) Bibliografie facultativă

- Kano, Chieko (ed.). 2001. *Basic Kanji Book vol 1-2*, Bonjinsha, Tokyo
- Teramura, H. 1991. *Nihongo no shintakusu to imi*, Kuroshio, Tokyo
- Yamaguchi, Toshiko. 2007. *Japanese Linguistics. An Introduction*, Continuum, London & New York

II. Texte literare, contexte culturale și predarea lor

A. Obiective

Candidații vor dovedi:

- capacitatea de a înțelege și analiza un text de literatură japoneză modernă
- capacitatea de a conștientiza și transmite atitudini culturale
- capacitatea de a aborda temele generale de literatură incluse în bibliografie
- capacitatea de a utiliza corect termenii și noțiunile de critică literară prin care se plasează un text în contextul istoric și cultural

B. Tematică

1. Caracteristici generale ale literaturii japoneze. Periodizare. Curente literare. Definiții, trăsături, reprezentanți

2. Fundalul socio-cultural de după Restaurația Meiji (1868)
3. Poezia modernă: Masaoka Shiki și discipolii săi
4. Proza japoneză modernă: genuri și specii literare
5. Imaginea intelectualului în romanele lui Natsume Sōseki
6. Importanța lui Mori Ōgai pentru literatura japoneză modernă
7. Influențe ale gândirii budiste în proza scurtă a lui Akutagawa Ryūnosuke
8. Imaginea femeii în romanele lui Kawabata Yasunari
9. Tema morții în opera lui Mishima Yukio
10. Tema alienării în opera lui Ōe Kenzaburō

C. Bibliografie

a) Bibliografie obligatorie

i. Opere literare:

- Natsume Sōseki – *Botchan*, *Kokoro*
- Mori Ōgai – *Gan*, *Sakai jiken*
- Akutagawa Ryunosuke – *Rashōmon* și alte povestiri
- Mishima Yukio - *Kinkakuji*
- Kawabata Yasunari – *Yukiguni*, *Senbazuru*, *Koto*
- Ōe Kenzaburō – *Kojinteki na taiken*

ii. Bibliografie critică obligatorie:

- Gheorghe Alexandra Marina. 2008. *Metamorfoze ale textului literar japonez de la Kojiki la Murakami*, Editura Fundației România de Măine, București
- Kato Shuichi. 1998. *Istoria literaturii japoneze (de la origini până în prezent)*, Ed. Niponica, București
- Keene Donald. 1991. *Literatura japoneză, cuvânt înainte și Compendiu de literatură japoneză de Sumiya Haruya*, Ed. Univers, București
- Keene Donald. 1998. *Dawn To the West. Japanese Literature of the Modern Era. Fiction. A History of Japanese literature*, volume 3, Columbia University Press, New York
- Keene Donald. 1999. *Dawn To the West. Japanese Literature of the Modern Era. Poetry, Drama, Criticism. A History of Japanese Literature*, volume 4, Columbia University Press, New York

iii. Bibliografie critică facultativă:

- Rimer Thomas. 1988. *A Reader's Guide to Japanese Literature*, Kodansha International
- Yamanouchi Hisaaki. 1989. *Privire asupra literaturii japoneze moderne*. Ed. Univers, București

III. Metodica predării limbii japoneze ca limbă străină

A. Obiective

Candidații vor dovedi:

- capacitatea de a folosi metode variate și adecvate de formare a competențelor de receptare și producere a mesajelor scrise și orale
- capacitatea de a realiza proiectare didactică folosind conținuturile propuse în programă
- capacitatea de a adapta și aplica metode și procedee didactice pentru folosirea eficientă a manualelor existente
- capacitatea de a aborda temele generale de cultură și civilizație cuprinse în bibliografia indicată
- capacitatea de a conștientiza propria nevoie de formare continuă

B. Tematică

1. Teorii de învățare a unei limbi străine
2. Metode, procedee și tehnici moderne de predare a unei limbi străine
3. Predarea sistemului limbii japoneze: pronunție, scriere, vocabular, gramatică etc.
4. Predarea comunicativă: tipuri de activități
5. Predarea elementelor și noțiunilor de bază ale culturii și civilizației japoneze
6. Realizarea de portofolii cuprinzând materiale de cultură și civilizație japoneză
7. Principii ale proiectării didactice
8. Metode și tehnici de evaluare

C. Bibliografie

i. Bibliografie obligatorie

- Banno Eri et al. 1993. *80 Communication Games for Japanese Language Teachers*, Japan Times, Tokyo

- Henshall G. Kenneth. 1999. *O istorie a Japoniei. De la epoca de piatră la superputere*, Editura Artemis, București
- Nishino Akiyo et al. 1993. *250 Essential Kanji for Everyday Use*, Charles E. Tuttle Company, Rutland, Vermont & Tokyo
- Makino Seichi și Tsutsui Michio. 1993. *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, Japan Times, Tokyo
- Pașca Roman, Raianu Ruxandra, Utsunomiya Eri. 2010. *Nihongo wo benkyo shiyo. Manual de limba japoneză pentru anul I*, Editura Universității din București, București
- Richards, J.C & Rodgers, T.S. 1989. *Approaches and Methods in Language Teaching*, Cambridge University Press, Cambridge
- Varley Paul. 2000. *Japanese Culture*, University of Hawaii Press, Honolulu

ii. Bibliografie facultativă

- Gurūpu Jamashii. 1998. *Nihongo bunkei jiten*, Kuroshio, Tokyo
- *How to set up a Japanese-Language Course: A Handbook for Beginners* (http://www.jpf.go.jp/urawa/j-rsorcs/jrs_ole.html)
- Kamada Osamu. *Authentic Japanese: Progressing from Intermediate to Advanced*, The Japan Times, Tokyo
- Takamizawa Hajime (ed.). 2006. *Hajimete no nihongo kyōiku no kiso chishiki*, vol. 1-2, Ask, Tokyo
- *** 1998. *Cadre européen commun de référence pour l'enseignement des langues*, Conseil de l'Europe
- *** 2008. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR)*, Council of Europe
(http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf)

NB. Lucrările din bibliografiile pentru examenele de definitivare și de gradul II pot fi consultate la biblioteca Secției de Limba și Literatură Japoneză, Universitatea din București, precum și la Biblioteca Centrală Universitară

Programa pentru obținerea gradului didactic II

I. Structura limbii

A. Obiective

Candidații vor dovedi:

- capacitatea de comunicare (orală și în scris) în limba japoneză
- capacitatea de înțelegere a mesajului scris și oral în limba japoneză
- capacitatea de a explica structurile gramaticale ale limbii japoneze folosind în mod adecvat termenii și conceptele de lingvistică
- capacitatea de a identifica structurile limbii japoneze care prezintă dificultăți deosebite de achiziționare pentru vorbitorii de limbă română ca limbă maternă

B. Tematică

Scriere

- Sistemul de scriere: silabarele *hiragana* și *katakana*; ideograme (minim 1200)

Fonetică și fonologie

- Reguli alofonice și constrângeri fonologice. Mora și silaba. Regulile de bază ale accentuării cuvintelor

Morfologie și sintaxă

- Caracteristici tipologice ale limbii japoneze (relații sintactice, roluri tematice, structura informațională)
- Grupul verbal și grupul nominal: caracteristici și dificultăți de achiziție
- Determinarea nominală
- Sintaxa propoziției simple
- Sintaxa frazei: circumstanțialele condiționale, concesive, consecutive; propoziția atributivă (caracteristici și dificultăți de achiziție)

Lexicologie

- Caracteristici ale lexicului japonez: neologismele, *wago*, *kango*; adaptarea neologismelor

Pragmatică

- Exprimarea modalităților: *yo/so/rahi*; *hazuda/ni chigainai*; *noda/ wakeda* etc.
- Marcarea temei: particula *wa*; dificultăți de achiziție
- Limbajul politicos: tipuri de *keigo*; dificultăți de achiziție

C. Bibliografie

i. Bibliografie obligatorie

- Alfonso, Anthony. 1989. *Japanese Language Patterns*, Tokyo, Sophia University
- Avram, Andrei A. 2005. *Fonologia limbii japoneze contemporane*, București, Editura Universității din București
- Focșeneanu, Anca și Avram A. Andrei. 2005. *Exerciții de gramatică japoneză*, București, Editura Universității din București
- Makino, S., Tsutsui, M. 1992. *A Dictionary of intermediate Japanese Grammar*, Tokyo, The Japan Times
- Shibatani, M. 1990. *The Languages of Japan*, Cambridge University Press
- Tsujimura, N. 1996. *An Introduction to Japanese Linguistics*, Blackwell Publishers
- Tsujimura N. (ed.). 1999. *The Handbook of Japanese Linguistics*, Blackwell Publishers

ii. Bibliografie facultativă

- Hadamitzky Wolfgang (coord.). 1996. *Kanji & Kana. A Handbook of the Japanese Writing System*, Charles E. Tuttle, Tokyo
- Inoue K. (ed). 1989. *Nihon bunpo shojiten*, Taishukan, Tokyo
- Kano Chieko (ed.). 2001. *Basic Kanji Book vol 1-2*, Bonjinsha, Tokyo
- McGloin, N.H. 1989. *A student's guide to Japanese Grammar*, Taishukan, Tokyo
- Teramura, H. 1991. *Nihongo no shintakusu to imi*, Kuroshio, Tokyo
- Yamaguchi, Toshiko. 2007. *Japanese Linguistics. An Introduction*, Continuum, London & New York

II. Literatura japoneză

A. Obiective

Candidații vor dovedi:

- capacitatea de a înțelege și analiza un text de literatură japoneză
- capacitatea de a utiliza corect termenii și noțiunile de teorie literară prin care un text se plasează în context istoric și cultural
- capacitatea de a analiza și transmite informații cu conținut cultural
- capacitatea de a prezenta o metodă adecvată de a preda un text literar dat conform cu obiectivele programei școlare

B. Tematică

1. Caracteristici generale ale literaturii japoneze.
2. Genuri și specii literare în Japonia clasică și premodernă. Fundalul socio-cultural în perioadele Heian – Tokugawa.
3. Poezia clasică, medievală și premodernă: evoluția *tanka* și *renga*
4. Proza clasică: genurile *monogatari* și *nikki*
5. Teatrul japonez în epocile medievală și premodernă: *Nō*, *kabuki*, *bunraku*
6. Poezia clasică: antologiile *Man'yōshū*, *Kokinshū* și *Shinkokinshū*
7. *Zuihitsu*: *Hōjōki*, *Makura no sōshi* și *Tsurezuregusa*
8. Poezia premodernă: *Matsuo Bashō* și discipolii săi
9. Proza japoneză premodernă: *Ihara Saikaku* și *Ueda Akinari*

C. Bibliografie

i. Opere literare

- Brower Robert & Miner Earl. 1961. *Japanese Court Poetry*, Stanford University Press, California
- Craig McCullough Helen. 1990. *Classical Japanese Prose, An Anthology*, Stanford University Press, Stanford California
- Doamna Murasaki. 1969. *Genji*. Editura pentru Literatură Universală, București
- *** 1986. *Frumoasa Otikubo*, Editura Univers, București
- *** 1988. *Evantaiul cu noroc. Antologie de literatură comică japoneză*, (traduceri de Stanca Cionca, Elena Mocanu, Ion Dianu), Editura Univers, București
- *** *Teatrul No*. 1982. Cuvânt înainte, selecție, traducere și note de Stanca Cionca, Editura Univers, București
- Chikamatsu Monzaemon. 1980. *Poeme dramatice*, Editura Univers, București

- Ihara Saikaku. 1956. *Five Women Who Loved Love*, Charles E. Tuttle Publishing Co. , Vermont, Tokyo,
- Ueda Akinari. 1984. *Închipuirile lunii și ale ploii*, Editura Univers, București

ii. Bibliografie critică obligatorie

- Gheorghe Alexandra Marina. 2008. *Metamorfoze ale textului literar japonez de la Kojiki la Murakami*, Editura Fundației România de Măine, București
- Kato Shuichi. 1998. *Istoria literaturii japoneze de la origini până în prezent*, Editura Niponica, București
- Keene Donald. 1978. *World Within Walls. Japanese Literature of the Pre-Modern Era. 1600-1867*, Charles E. Tuttle Co., Tokyo
- Keene Donald. 1991. *Literatura japoneză, cuvânt înainte și Compendiu de literatură japoneză* de Sumiya Haruya, Editura Univers, București
- Keene Donald. 1993. *Seeds in the Heart, Japanese Literature from the Earliest Times to the Late Sixteenth Century*, Fitzhenry & Whiteside Ltd., Canada
- Konishi Jin'ichi. 1984. *A History of Japanese Literature, volume One - the Archaic and Ancient Ages*, edited by Earl Miner, Princeton University Press
- Konishi Jin'ichi. 1986. *A History of Japanese Literature, volume two - The Early Middle Ages*, edited by Earl Miner, Princeton University Press
- Konishi Jin'ichi. 1991. *A History of Japanese Literature, volume three - The High Middle Ages*, edited by Earl Miner, Princeton University Press

iii. Bibliografie critică facultativă

- Keene Donald. 1998. *Dawn to the West. Japanese Literature of the Modern Era. Fiction. A History of Japanese Literature, volume 3*, Columbia University Press, New York
- Keene Donald. 1999. *Dawn to the West. Japanese Literature of the Modern Era. Poetry, Drama, Criticism. A History of Japanese Literature, volume 4*, Columbia University Press, New York

III. Metodica predării limbii japoneze ca limbă străină

A. Obiective

Candidații vor dovedi :

- capacitatea de a folosi metode variate și adecvate de formare a competențelor de receptare și producere a mesajelor scrise și orale
- capacitatea de a realiza proiectare didactică
- capacitatea de a folosi metode variate și adecvate de predare
- capacitatea de receptare și producere a mesajelor scrise și orale
- capacitatea de a analiza și structura proiecte didactice pentru predarea elementelor de cultură și civilizație, pentru dezvoltarea unor capacități de comunicare și pentru evaluare

B. Tematică

1. Evaluarea critică a diferitelor metode, procedee și tehnici moderne de predare a unei limbi străine
2. Predarea comunicativă: principii și tipuri de activități
3. Predarea elementelor de cultură și civilizație

Activități de creativitate

- Elaborarea de materiale didactice pentru diferite situații (exerciții, elemente de cultură, activități comunicative)
- Metode și tehnici de evaluare a randamentului școlar; tipuri de teste, evaluarea alternativă

C. Bibliografie

i. Bibliografie obligatorie

- Banno Eri et al. 1993. *80 Communication Games for Japanese Language Teachers*, Japan Times, Tokyo
- Benedict Ruth. 2005. *The Chrysanthemum and the Sword. Patterns of Japanese Culture*, Houghton Mifflin Company, Boston/ New York
- Hall John. 1990. *Japan. From Prehistory to Modern Times*, Charles E. Tuttle Company, Tokyo
- Henshall G. Kenneth. 1999. *O istorie a Japoniei. De la epoca de piatră la superputere*, București, Editura Artemis.
- Makino Seichi & Tsutsui Michio. 1993. *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, Japan Times, Tokyo

- Makino Seichi & Tsutsui Michio. 1992. *A dictionary of Intermediate Japanese Grammar*, The Japan Times, Tokyo
- Nishino Akiyo et al. 1993. *250 Essential Kanji for Everyday Use*, Charles E. Tuttle Company, Rutland, Vermont & Tokyo
- Pașca Roman, Raianu Ruxandra, Utsunomia Eri. 2010. *Nihongo wo benkyo shiyo. Manual de limba japoneză pentru anul I*, Editura Universității din București, București
- Richards J.C & Rodgers T.S. 1989. *Approaches and Methods in Language Teaching*, Cambridge University Press, Cambridge
- *** 1998. *Cadre européen commun de référence pour l'enseignement des langues*, Conseil de l'Europe
- *** 2008. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR)*, Council of Europe
(http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf)

ii. Bibliografie facultativă

- Gurūpu Jamashii. 1998. *Nihongo bunkei jiten*, Kuroshio, Tokyo
- Kamada Osamu (ed). 1996. *“OPI” Nihongokyojuho wakushoppu*, Bonjinsha, Tokyo
- Makino Seichi, Tsutsui Michio. 2008. *A dictionary of Advanced Japanese Grammar*, The Japan Times, Tokyo
- Matsuoka Hiroshi (ed.). 2000. *Shokyū o oshieru hito no tame no nihongo bumpō handobukku*, 3 A Nettowaku, Tokyo
- Takamizawa Hajime (ed.). 2006. *Hajimete no nihongo kyōiku no kiso chishiki*, vol. 1-2, Ask, Tokyo
- Shirakawa Hiroyuki (ed.). 2006. *Chūkyū o oshieru hito no tame no nihongo bumpō handobukku*, 3 A Nettowaku, Tokyo

NB. Lucrările din bibliografiile pentru examenele de definitivare și de gradul II pot fi consultate la biblioteca Secției de Limba și Literatură Japoneză, Universitatea din București.